

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**ERRATA CORRIGE.**

**Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d’Aosta. Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, pubblicata sul B.U. n. 27 del 5 luglio 2005.**

Per errore materiale tipografico è necessario apportare la seguente correzione al titolo della graduatoria suddetta, parte italiana:

*Anziché:*

«...per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all’area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di oftalmologia presso l’U.S.L. della Valle d’Aosta. Approvata con deliberazione del Direttore generale 13 giugno 2005, n. 1289.»

*leggere:*

«...per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico appartenente all’area della medicina diagnostica e dei servizi-disciplina di anestesia e rianimazione da assegnare all’UB. Rianimazione, approvata con deliberazione del Direttore generale 13 giugno 2005, n. 1289.»

N. 222

**Città di AOSTA.**

**Concorso pubblico, per esami, per l’assunzione a tempo indeterminato di n. 1 funzionario categoria D – posizione D.**

**GRADUATORIA FINALE**

1. GIOLITTO Donata
2. DESAYMONET Raphael Alexandre
3. SCHINCAGLIA Sandro
4. DALTO Nicoletta
5. BATAILLON Andreina

Per il Dirigente  
SPOSATO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 223

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**ERRATA.**

**Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d’Aoste. Liste d’aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, publiée au B.O. n° 27 du 5 juillet 2005.**

Suite à une erreur d’imprimerie il est nécessaire de modifier comme suit l’intitulé en italien de la liste d’aptitude susdite:

*au lieu de:*

«...per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all’area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di oftalmologia presso l’U.S.L. della Valle d’Aosta. Approvata con deliberazione del Direttore generale 13 giugno 2005, n. 1289.»

*lire:*

«...per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico appartenente all’area della medicina diagnostica e dei servizi-disciplina di anestesia e rianimazione da assegnare all’UB. Rianimazione, approvata con deliberazione del Direttore generale 13 giugno 2005, n. 1289.»

N° 222

**Ville d’AOSTE.**

**Concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d’un cadre (catégorie D).**

**LISTE D’APTITUDE FINALE**

- punti 15.76  
punti 15.31  
punti 15.00  
punti 14.28  
punti 12.25

Pour le dirigeant,  
Giuseppe SPOSATO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin Officiel.

N° 223

## Comune di ISSOGNE.

### **Bando di concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di istruttore direttivo – cat. D – del comparto unico regionale (36 ore settimanali).**

Il Comune di ISSOGNE indice un concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 posto di Istruttore Direttivo – Area amministrativa contabile presso il Comune di ISSOGNE, con rapporto di lavoro a tempo indeterminato – cat. D.

*Titolo di studio:* diploma di laurea quinquennale in Economia e Commercio, in Giurisprudenza o in Scienze Politiche.

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 giorni dalla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

#### PROVE D'ESAME:

##### *1ª prova scritta:*

- Ordinamento degli Enti Locali.
- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali e legislazione regionale in materia, con particolare riferimento al Regolamento Regionale n. 1/99 e successive modificazioni ed integrazioni;
- Diritto tributario degli enti locali: i tributi locali, i canoni ed i corrispettivi dei servizi comunali, le procedure di accertamento, le sanzioni amministrative e la riscossione, nozioni di contenzioso tributario;
- Legislazione in materia di gestione del personale comunale, previdenza, assistenza e trattamento economico del personale.

##### *2ª prova scritta a contenuto teorico-pratico:*

- Materie oggetto della 1ª prova scritta con eventuale redazione di deliberazioni, determinazioni, prospetti ed altri atti amministrativi e contabili.

A discrezione della commissione esaminatrice la prova potrà essere elaborata su p.c. con programma di Word per Windows e su foglio elettronico Excel.

##### *Prova orale:*

- Materie oggetto delle prove scritte;
- Norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso agli atti;
- Diritti e doveri del dipendente pubblico.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato,

## Commune d'ISSOGNE.

### **Concours public, par épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur de direction – Cat. D du statut unique régional (36 heures à la semaine).**

La Commune d'ISSOGNE, entend procéder à un concours externe, par épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures à la semaine), d'un instructeur de la direction – secteur administratif comptable – cat. D du statut unique régional.

*Titre d'études requis :* licence quinquennale en Economie et Commerce, en Droit ou en Science Politique.

*Délai de présentation des dossiers de candidature :* avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

#### ÉPREUVES D'EXAMEN:

##### *Première épreuve écrite :*

- Ordre juridique des collectivités locales.
- Organisation comptable des collectivités locales et législation régionale en matière, compte tenu notamment du Règlement Régional n° 1/99 et ss.mm.ii.
- Droit fiscal des collectivités locales; impôts locaux, redevances et taxes pour les services communaux, procédures de vérification, sanctions administratives et recouvrement, notions sur le contentieux fiscal.
- Dispositions en matière de gestion du personnel communal, sécurité sociale, assistance et traitement économique du personnel.

##### *Deuxième épreuve théorique-pratique :*

- Matières de la première épreuve écrite et rédaction de délibérations, déterminations, tableaux et autres actes administratifs et comptables.

A discrétion du Jury d'examen l'épreuve pourra être élaborée à l'aide d'un ordinateur avec le programme Word pour Windows et sur feuille électronique Excel.

##### *Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve écrite;
- Notions sur les procédures administratives et le droit d'accès aux actes.
- Droits et devoirs des fonctionnaires.

Une des matières sujets de l'épreuve écrite, au choix du

deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere una prova preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una prova scritta (comprensione e produzione) ed in una prova orale (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2002, modificata con D.G.R. n. 1501 del 29.04.2002, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Per eventuali chiarimenti in merito, i candidati potranno rivolgersi alla Segreteria comunale, durante le ore di apertura al pubblico (tel. 0125/929332 – fax 0125/920621).

Responsabile del procedimento: Il Segretario Comunale.

Il Segretario Comunale  
STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 224

#### Comune di POLLEIN.

**Estratto di bando di selezione per soli titoli, per assunzione a tempo determinato, part time, di n. 2 addetti alle pulizie scuole elementare e materna – Categoria A, Posizione A del CCRL.**

Comune di POLLEIN: Bando di selezione pubblica, per titoli, per la formazione di una graduatoria da utilizzare per l'assunzione a tempo determinato e part time di n. 2 addetti alle pulizie Scuole Elementare e Materna.

È indetta una selezione pubblica, per soli titoli, per la copertura di posti di addetti alle pulizie – categoria A, posizione A del CCRL.

- a) *Titolo di studio*: essere in possesso di un titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico;
- b) *Scadenza presentazione domande*: Entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e quindi entro le ore 12.00 del giorno giovedì 11 agosto 2005.

In conformità alle nuove disposizioni previste dal Regolamento Regionale del 11.12.1996, n. 6 e successive modificazioni, i concorrenti dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, che conserverà la sua validità per quattro anni per le assunzioni di pari livello presso il Comune di POLLEIN.

candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour être admis aux épreuves du concours, tout candidat doit réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue italienne ou française. La dite épreuve consiste en un entretien (compréhension et production) et dans une épreuve écrite (compréhension et production) selon ce qui est prévu par la délibération de la Junte régionale n° 4660 du 3 décembre 2002, modifiée avec D.G.R. n° 1501 du 29.04.2002, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour tous les renseignements supplémentaires, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la commune d'ISSOGNE pendant les heures de bureau (tél. 0125/929332 – fax 0125/920621).

Le secrétaire communal est responsable de la procédure.

Le secrétaire communal,  
Fabio STEVENIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 224

#### Commune de POLLEIN.

**Extrait d'avis de sélection, sur titres, en vue du recrutement à durée déterminée et à temps partiel, de n° 2 personnes préposées aux ménages des écoles élémentaire et maternelle, catégorie A, position A, au sens de la CCRT.**

Commune de POLLEIN : avis de sélection, sur titres, pour l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée et à temps partiel, de n° 2 personnes préposées aux ménages des écoles élémentaire et maternelle.

Une sélection, sur titres, est organisée en vue du recrutement de deux personnes préposées aux ménages des écoles élémentaire et maternelle, catégorie A, position A, au sens de la CCRT.

- a) *Titre d'étude requis* : Certificat de scolarité obligatoire.
- b) *Délai de présentation des dossiers de candidature*: dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, soit le jeudi 11 août 2005, 12 heures.

Conformément aux dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire visant à constater leur connaissance de l'italien ou du français. Ladite épreuve reste valable pendant 4 ans pour les recrutements dans des emplois, auprès de la commune de POLLEIN, d'une catégorie équivalente à celle qui fait l'objet de la sélection visée au présent avis.

L'accertamento consisterà in una prova orale.

Per ottenere copia integrale del bando, rivolgersi all'Ufficio personale del Comune di POLLEIN.

Per informazioni, è possibile rivolgersi al Comune di POLLEIN, durante il seguente orario: dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 15.00. Telefono numero 0165/53149 - 0165/53473.

Il Segretario Comunale  
YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 225

---

---

**Comune di VALGRISENCHE.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un insegnante di scuola materna - Posizione C2 - per gli anni scolastici 2005/2006 e 2006/2007.**

*Titolo di studio richiesto:* diploma di scuola magistrale o Istituto magistrale.

*Scadenza presentazione domande:* entro le ore 12.00 del giorno 11 agosto 2005.

**PROVE D'ESAME:**

*Prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta ed una prova orale.

*2 (due) prove scritte:* Le prove consistono nella trattazione articolata di un argomento scelto fra i tre proposti, che consenta di accertare nel candidato la capacità di riflessione sui problemi culturali, educativo-pedagogici, organizzativi e professionali della scuola materna.

*Prova orale:* Il candidato, oltre alla lettura approfondita degli Orientamenti dell'attività educativa (D.M. 03.06.1991), dovrà dimostrare di conoscere i problemi generali indicati nei quattro paragrafi che seguono. Il candidato dovrà, altresì, scegliere almeno un argomento fra quelli indicati in ogni paragrafo, dimostrandone l'approfondita conoscenza.

Paragrafo I:  
**IL BAMBINO**

1. La condizione infantile nella vita familiare e sociale contemporanea.
2. Sviluppo fisico. Nozioni di igiene scolastica.

L'épreuve en question consiste en un entretien.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis de sélection intégral au bureau du personnel de la Commune de POLLEIN.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement supplémentaire à la Commune de POLLEIN, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 15 - tél 0165/53149 - 0165/53473.

Le secrétaire communal,  
Eliana YOCCOZ

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 225

---

---

**Commune de VALGRISENCHE.**

**Extrait d'avis d'un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instituteur ou d'une institutrice d'école maternelle, position C2, au titre des années scolaires 2005/2006 et 2006/2007.**

*Titre d'étude requis :* diplôme d'instituteur d'école maternelle ou diplôme de l'école normale.

*Délai de présentation des actes de candidatures :* Au plus tard le 11 août 2005, 12 h.

**ÉPREUVES DU CONCOURS:**

*Épreuve préliminaire :* vérification de la connaissance de la langue italienne ou de la langue française consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale.

*2 (deux) épreuves écrites :* Les épreuves écrites consistent dans une rédaction portant sur un sujet choisi parmi les trois proposés, aux fins de la vérification des capacités du candidat de réfléchir sur des problèmes d'ordre culturel, éducatif, pédagogique, organisationnel et professionnel ayant trait à l'école maternelle.

*Épreuve orale :* Le candidat doit prouver qu'il a lu avec attention les «Orientamenti dell'attività educativa (D.M. 03.06.1991)» et qu'il connaît les problèmes d'ordre général indiqués dans les quatre paragraphes ci-après. Il doit également prouver sa connaissance approfondie de l'un des sujets indiqués dans chacun desdits paragraphes:

Paragraphe I:  
**L'ENFANT**

1. La condition de l'enfant dans la famille et la société contemporaine;
2. Le développement physique de l'enfant. Notions d'hygiène en milieu scolaire;

3. Lo sviluppo e la crescita del bambino nei diversi aspetti e processi.
4. Il ruolo dell'extrascuola nello sviluppo della personalità del bambino. Il rapporto scuola – famiglia – extrascuola.

Paragrafo II:

LA SCUOLA MATERNA: IDENTITÀ, FUNZIONE E COMPITI

1. Dalla scuola materna come servizio prevalentemente assistenziale alla scuola materna come scuola per il bambino: evoluzione socio-storica, finalità educative, identità culturale pedagogica.
2. La scuola materna nel sistema formativo e scolastico: continuità verticale e orizzontale.
3. La scuola materna come comunità educativa: composizione, funzionamento, attribuzioni degli organi collegiali.
4. La funzione docente. Profilo professionale dell'insegnante: reclutamento, aggiornamento, stato giuridico.
5. Edilizia scolastica e scuola materna.

Paragrafo III:

IL PROGETTO EDUCATIVO DELLA SCUOLA MATERNA

1. Autonomia educativa della scuola materna: gli aspetti specifici che la caratterizzano.
2. L'impianto curricolare: finalità educative della scuola materna, dimensioni dello sviluppo e sistemi simbolico-culturali.
3. Interpretazioni attuali del rapporto tra sviluppo e apprendimento.
4. Orientamenti 1991 e saperi, programmazione del circolo, strategie di progettazione educativa e didattica.
5. Rispetto e valorizzazione delle differenze culturali.
6. L'organizzazione dei tempi e degli spazi nella scuola materna. Caratteri delle attività didattico-formative. L'organico funzionale.
7. I lineamenti metodologici generali: valorizzazione del gioco, l'esplorazione e la ricerca, ecc.
8. Strategie di integrazione dei bambini portatori di handicap: organizzazione scolastica ed attività individualizzata.
9. Tecnologie educative con particolare riguardo agli audiovisivi: attrezzature e materiale didattico strutturato e non; utilizzazione nella scuola materna.

3. Les différents aspects et processus du développement et de la croissance de l'enfant;

4. Le rôle des milieux autres que l'école dans le développement de la personnalité de l'enfant. Le rapport école - famille - autres milieux.

Paragraphe II:

L'ÉCOLE MATERNELLE: IDENTITÉ, RÔLE ET TÂCHES

1. De l'école maternelle en tant que service principalement d'assistance à l'école maternelle en tant qu'école pour l'enfant: évolution socio-historique, finalité éducative, identité culturelle et pédagogique;
2. L'école maternelle dans le cadre du système formatif et scolaire: continuité verticale et horizontale;
3. L'école maternelle en tant que communauté éducative; composition, fonctionnement, attributions des organes collégiaux;
4. Le rôle de l'enseignant. Le profil professionnel de l'enseignant: recrutement, recyclage, statut.
5. Les bâtiments scolaires et l'école maternelle.

Paragraphe III:

LE PROJET ÉDUCATIF DE L'ÉCOLE MATERNELLE

1. L'autonomie éducative de l'école maternelle: les aspects qui la caractérisent;
2. L'organisation des enseignements: objectifs éducatifs de l'école maternelle, développement et systèmes symboliques et culturels;
3. Les interprétations actuelles du rapport entre le développement et l'apprentissage;
4. Les orientations 1991 et les compétences, la programmation dans le cadre de la circonscription, les stratégies en matière d'élaboration de projets éducatifs et pédagogiques;
5. Le respect et la valorisation des différences culturelles;
6. L'emploi du temps et des espaces à l'école maternelle. Les caractéristiques des activités pédagogiques et formatives. L'organigramme fonctionnel.
7. Les orientations méthodologiques générales: la valorisation du jeu, la découverte et la recherche, etc.;
8. Les stratégies en matière d'insertion des enfants handicapés; l'organisation scolaire et les activités individualisées;
9. Les techniques éducatives et notamment les audiovisuels: l'équipement et le matériel pédagogique, structuré et non; leur utilisation à l'école maternelle.

Paragrafo IV:

LES PROBLÈMES DE L'ÉDUCATION EN VALLÉE  
D'AOSTE: L'ÉCOLE ACTIVE ET SES  
PROCÉDURES MÉTHODOLOGIQUES DANS LA  
PERSPECTIVE D'UNE ÉDUCATION BILINGUE

1. Adaptation des orientations de l'activité éducative des écoles maternelles de l'Etat aux exigences socio-culturelles et linguistiques de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste (approuvée par délibération de la Junte régionale n° 529 du 28 janvier 1983).
2. Aspects physiologiques de l'apprentissage bilingue précoce.
3. L'éducation psychomotrice comme base pour un apprentissage bilingue.
4. Découverte et connaissance de l'environnement: utilisation et développement du patrimoine culturel valdôtain.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del Comune di VALGRISENCHE durante le ore di ufficio: dal lunedì al venerdì - 09.00 - 12.00 / 14.00 - 16.00 (Tel. 0165 / 0165 97105)

Valgrisenche, 1° luglio 2005.

Il Segretario Comunale  
CHANOINE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 226

**Comunità Montana Grand Combin.**

**Pubblicazione esito della selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari - operatori specializzati - categoria B, posizione B2, a tempo pieno e a tempo parziale.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione alla selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari - operatori specializzati - categoria B, posizione B2, a tempo pieno e a tempo parziale, si è formata la seguente graduatoria finale:

**Cognome e nome/  
Nom et prénom**

- 1 MEGGIOLARO Liviana
- 2 DENCHASAZ Monia

Paragraphe IV:

I PROBLEMI DELL'EDUCAZIONE IN VALLE  
D'AOSTA: LA SCUOLA ATTIVA E LE SUE PRO-  
CEDURE METODOLOGICHE NEL QUADRO DI  
UN'EDUCAZIONE BILINGUE

1. Adattamenti degli orientamenti dell'attività educativa della scuola materna statale alle esigenze socio-culturali della Regione Autonoma Valle d'Aosta (approvati dalla deliberazione della Giunta regionale del 28 gennaio 1983, n. 529);
2. Aspetti fisiologici dell'apprendimento bilingue precoce;
3. L'educazione psicomotoria quale base per un apprendimento bilingue;
4. Scoperta e conoscenza dell'ambiente: utilizzo e sviluppo del patrimonio culturale valdostano;

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

Les intéressés peuvent demander de plus amples informations et une copie de l'avis de concours au secrétariat de la commune de VALGRISENCHE pendant les heures de bureau: du lundi au vendredi de 9,00 h à 12,00 h, de 14.00 h à 16,00 h (Tél. 0165 / 97105)

Fait à Valgrisenche, le 1<sup>er</sup> juillet 2005.

Le secrétaire communal,  
Elisa CHANOINE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 226

**Communauté de montagne Grand Combin.**

**Publication du résultat de la sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée, d'aides à domicile - agents spécialisés, catégorie B, position B2, à plein temps et à temps partiel.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné de la liste d'aptitude finale relative à la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'aides à domicile - agents spécialisés -, catégorie B, position B2, à plein temps et à temps partiel.

**Punteggio/  
Résultat final**

- 19,310
- 18,088

3	ARAL Marisa	18,055
4	MEYNET Irene	16,815
5	CABRAZ Monica	16,718
6	LETEY Christine	16,716
7	COLLE Elisabetta	15,991
8	FONTE Maria Rosa	15,283
9	MERENDA Roberta	15,072
10	GELONESI Aleandra	14,612

Il Segretario  
MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 227

**Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di endocrinologia e diabetologia presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta. Approvata con deliberazione del Direttore generale 13 giugno 2005, n. 1280.**

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

1°) CICCARELLI Antonio	con punti 86,625 su 100
2°) FILIPPELLA Mariagiovanna	con punti 77,604 su 100
3°) LUMERA Gabriella	con punti 72,700 su 100

dichiarando nel contempo il candidato classificatosi al primo posto della graduatoria di cui sopra vincitore del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

N. 228

**ANNUNZI LEGALI**

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.**

**Avviso relativo ad appalti aggiudicati.**

Le secrétaire,  
Patrizia MAURO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 227

**Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Endocrinologie et diabétologie), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 1280 du 13 juin 2005.**

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

1 <sup>er</sup> ) CICCARELLI Antonio	86,625 points sur 100
2 <sup>e</sup> ) FILIPPELLA Mariagiovanna	77,604 points sur 100
3 <sup>e</sup> ) LUMERA Gabriella	72,700 points sur 100

Le candidat classé premier est déclaré lauréat du concours en question.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 228

**ANNONCES LÉGALES**

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.**

**Avis d'attribution de marché.**

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165/31718 – E-mail [d-sas@regione.vda.it](mailto:d-sas@regione.vda.it) – [m.deregibus@regione.vda.it](mailto:m.deregibus@regione.vda.it) – Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>
- I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

- II.1) *Tipo di appalto:* Forniture
- II.2) //
- II.3) //
- II.4) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Fornitura di sette automezzi antincendio e di soccorso di diversa tipologia da assegnare in dotazione al Corpo valdostano dei vigili del fuoco e contestuale cessione a titolo oneroso di due veicoli usati.

II.5) *Breve descrizione:*

Lotto A) Fornitura di n. 4 autocarri 4x4 con modulo antincendio scarrabile da 800 litri e contestuale cessione a titolo oneroso di n. 2 veicoli usati.

Lotto B) Fornitura di n. 3 autocarri 4x4 con modulo antincendio scarrabile da 1.200 litri.

II.6) *Valori totali stimati (IVA esclusa):*

Lotto A) 291.666,67

Lotto B) 205.000,00

SEZIONE IV: PROCEDURE

- IV.1) *Tipo di procedura:* Aperta
- IV.2) *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONI DELL'APPALTO

V.1) *Aggiudicazione e valore dell'appalto:*

V.1.1) *Nome e indirizzo dei fornitori:*

Lotto A) Bai Tecnica Srl – Via degli

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. + 39 01 65 44 444 – Fax + 39 01 65 31 718 – Courriel [d-sas@regione.vda.it](mailto:d-sas@regione.vda.it) – [m.deregibus@regione.vda.it](mailto:m.deregibus@regione.vda.it) – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

- I.2) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

- II.1) *Description :* Fournitures.
- II.2) //
- II.3) //
- II.4) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Fourniture de sept véhicules anti-incendie et de secours de types divers, destinés au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et reprise de deux véhicules usagés.

II.5) *Description succincte :*

Lot A) Fourniture de 4 camions 4x4 avec dispositif anti-incendie amovible (citerne de 800 litres) et reprise de 2 véhicules usagés.

Lot B) Fourniture de 3 camions 4x4 avec dispositif anti-incendie amovible (citerne de 1 200 litres).

II.6) *Valeur totale estimée (hors IVA) :*

Lot A) 291 666,67 ;

Lot B) 205 000,00 .

SECTION IV: PROCÉDURE

- IV.1) *Type de procédure :* Ouverte.
- IV.2) *Critères d'attribution :* Au prix le plus bas.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) *Attribution et valeur du marché :*

V.1.1) *Nom et adresse du fournisseur*

Lot A) BAI Tecnica Srl – Via degli Artigiani,



Artigiani, 22 – 25021 BAGNOLO  
MELLA (BS);

Lotto B) Bai Tecnica Srl – Via degli  
Artigiani, 22 – 25021 BAGNOLO  
MELLA (BS);

V.1.2) *Informazioni sul prezzo dell'appalto (Iva  
esclusa):*

Lotto A) euro 260.041,67

Lotto B) euro 183.373,42

V.2) //

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) //

VI.2) //

VI.3) *Date di aggiudicazione:*

Lotto A) 29.03.2005

Lotto B) 29.03.2005

VI.4) *Numero di offerte ricevute:*

Lotto A) tre

Lotto B) quattro

VI.5) //

VI.6) //

VI.7) *Altre informazioni:* Data di pubblicazione del bando  
di gara sul B.U.R.: 30.11.2004

VI.8) *Data di spedizione del presente avviso:* 21.06.2005

N. 229

---

**Comune di OYACE – Fraz. La Crétaz – 11010 OYACE  
– Tel. 0165/730013 – fax 0165/730914.**

**Avviso. Annullamento concorso di idee per la ristrutturazione dell'ex hôtel Otemma in Comune di OYACE.**

Con riferimento all'estratto del bando di concorso di idee in oggetto, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Rava il 14.06.2005, si comunica che il suddetto concorso di

22 – 25021 BAGNOLO MELLA  
(BS);

Lot B) BAI Tecnica Srl – Via degli Artigiani,  
22 – 25021 BAGNOLO MELLA  
(BS).

V.1.2) *Informations sur le montant du marché (montants hors IVA) :*

Lot A) 260 041,67 ;

Lot B) 183 373,42 .

V.2) //

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) //

VI.2) //

VI.3) *Date d'attribution du marché :*

Lot A) 29.03.2005 ;

Lot B) 29.03.2005.

VI.4) *Nombre d'offres reçues :*

Lot A) Trois ;

Lot B) Quatre.

VI.5) //

VI.6) //

VI.7) *Autres informations :* Publication de l'avis de marché  
au BOR : 30.11.2004

VI.8) *Date d'envoi du présent avis :* 21.06.2005

N° 229

---

**Commune d'OYACE – 1, hameau La Crétaz – 11010  
OYACE – Tel. 0165/730013 – fax 0165/730914.**

**Avis. Annulation concours d'idée pour la réhabilitation de l'ancien Hôtel Otemma, dans la commune d'OYACE.**

Faisant suite à l'extrait du concours d'idée en objet, publié sur le Bulletin Officiel de la RAVA du 14 juin 2005, on donne communication que le susdit concours d'idée a été

idea è stato annullato in sede di autotutela con deliberazione di G.C. 27 del 29.06.2005.

Oyace, 30 giugno 2005.

Il Segretario Comunale  
VICQUERY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 230 A pagamento.

---

---

annulé avec délibération de la Junte communale n° 27 du 29 juin 2005.

Fait à Oyace, le 30 juin 2005.

Le secrétaire communal,  
Sergio VICQUERY

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 230 Payant.

---

---